

معلوماتی پرچہ

COVID-19 (کورونا وائرس ڈیزیز 2019) کے خلاف ٹیکہ کاری کے لیے

(بنیادی مدافعتی اور مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں) – ویکٹر ٹیکے کے ساتھ – Janssen Cilag International/Johnson & Johnson کا COVID-19® ٹیکہ

تا بتاریخ 14 فروری 2022 (اس معلوماتی کتابچے کو مسلسل اپ ڈیٹ کیا جاتا ہے)

AUFKLÄRUNGSMERKBLATT

Zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019)

(Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

Stand: 14. Februar 2022 (dieses Aufklärungsmerkblatt wird laufend aktualisiert)

COVID-19 کی علامات کیا ہیں؟

COVID-19 کی اکثر علامات میں خشک کھانسی، بخار، سانس لینے میں دقت، نیز بو اور ذائقہ عارضی طور پر زائل ہو جانا شامل ہیں۔ طبیعت ناساز ہونے کے ایک عمومی احساس کے ہمراہ سر درد اور اعضاء میں درد، گلے میں خراش، اور ناک سے سوں سوں کرنے کے عمل کی بھی اطلاع دی گئی ہے۔ بہت کم تعداد میں مریض معدے و آنت کے مسائل، آشوب چشم اور لمفی گانڈھوں کی سوجن ہونے کی رپورٹ کم کثرت سے کرتے ہیں۔ نتیجے کے طور پر اعصاب یا قلب و عروقی نظام کو ہونے والا نقصان نیز مرض کے ثابت قدم دور بھی ممکن ہیں۔ یوں تو یہ مرض اکثر معتدل وقفے تک رہتا ہے اور بیشتر مریض پوری طرح صحتیاب ہو جاتے ہیں، اس کے ساتھ مرض کے شدید وقفے، مثال کے طور پر نمونیا کے ساتھ ہو سکتے ہیں، جس کے نتیجے میں موت ہو سکتی ہے۔ خاص طور پر بچوں اور نوعمر نوجوانوں میں اکثر مرض کی شدت کم ہوتی ہے، ان میں شدید کورسز نایاب ہوتے ہیں اور یہ عام طور پر اس وقت ہوتے ہیں جب پہلے سے طبی امراض پائے جاتے ہوں۔ مجموعی طور پر، حاملہ خواتین میں COVID-19 کے شدید وقفے اور پیچیدگیاں شاذونادر ہوتی ہیں، لیکن حمل بذات خود ایک سنگین کورس کے لئے متعلقہ خطرے کے عنصر کا موجب ہے۔ کمزور مدافعتی نظام کے حامل افراد میں مرض کے شدید وقفہ کا خطرہ بڑھ جاتا ہے اور مہلک نتائج کا خطرہ زیادہ ہوتا ہے۔

Was sind die Symptome von COVID-19?

Zu den häufigen Krankheitszeichen von COVID-19 zählen trockener Husten, Fieber, Atemnot sowie ein vorübergehender Verlust des Geruchs- und Geschmackssinnes. Auch ein allgemeines Krankheitsgefühl mit Kopf- und Gliederschmerzen, Halsschmerzen und Schnupfen wird beschrieben. Seltener wird über Magen-Darm-Beschwerden, Bindehautentzündung und Lymphknotenschwellungen berichtet. Folgeschäden am Nerven- oder Herz-Kreislaufsystem sowie langanhaltende Krankheitsverläufe sind möglich. Obwohl ein milder Verlauf der Krankheit häufig ist und die meisten Erkrankten vollständig genesen, kommen auch schwere Verläufe beispielsweise mit Lungenentzündung vor, die zum Tod führen können. Insbesondere Kinder und Jugendliche haben zumeist milde Krankheitsverläufe; schwere Verläufe sind bei ihnen selten und kommen meist bei bestehenden Vorerkrankungen vor. Bei Schwangeren sind schwere COVID-19-Verläufe und Komplikationen insgesamt selten, jedoch stellt die Schwangerschaft an sich einen relevanten Risikofaktor für schwere Verläufe dar. Personen mit Immunschwäche können einen schwereren Krankheitsverlauf und ein höheres Risiko für einen tödlichen Verlauf haben.

COVID-19 ویکٹر ٹیکے کیا ہوتے ہیں؟

یہاں پر زیر بحث Janssen Cilag International/Johnson & Johnson کا COVID-19® ٹیکہ ویکٹر پر مبنی ٹیکہ کہلاتا ہے جو جدید ٹیکنالوجی پر انحصار کرتا ہے۔ دیگر امراض کے خلاف ویکٹر ٹیکے پہلے ہی سے منظور شدہ ہیں۔

یہ ٹیکہ الموسوم ویکٹر وائرسز پر مشتمل ہوتا ہے۔ ان وائرسز کا اچھی طرح مطالعہ کیا گیا اور یہ افزائش نہیں کر سکتے۔ یہ لائیو ٹیکہ نہیں ہے۔ پس، جس شخص کو ٹیکہ لگا ہے وہ ٹیکے کے وائرسز دوسرے لوگوں تک منتقل نہیں کر سکتا ہے۔ ویکٹر وائرس کورونا وائرس کی واحد پروٹین، الموسوم اسپائک پروٹین کی جینیاتی معلومات پر مشتمل ہے اور اسے منتقل کرتا ہے۔

ویکٹر وائرس کے ذریعہ منتقل کردہ معلومات ٹیکہ کاری کے بعد انسانی جینوم میں ضم نہیں ہوتی ہے، بلکہ خلیوں میں داخل ہونے کے بعد پڑھی جاتی ہے۔ اس کے بعد اس طرح کے خلیے اسپائک پروٹین پیدا کرتے ہیں۔ اس طرح ٹیکہ لینے والے شخص کے جسم کے ذریعے تیار کردہ اسپائک پروٹین کو نظام مامونیت بیرونی پروٹین کے بطور شناخت کرتا ہے۔ اس کا

نتیجہ وائرس کے اسپائک پروٹین کے خلاف اینٹی باڈیز اور مامونیتی خلیوں کی تشکیل کی صورت میں سامنے آتا ہے تیار کئے جاتے ہیں۔ یہ حفاظتی مامونیتی اقدام تیار کرتا ہے۔

ویکٹر وائرس تھوڑے ہی عرصے کے بعد ٹکڑوں میں تقسیم ہو جاتا ہے۔ اس کے بعد، کوئی اضافی وائرس پروٹین (اسپائک پروٹین) تیار نہیں ہوتا ہے۔

Was sind COVID-19-Vektor-Impfstoffe?

Es handelt sich bei dem hier besprochenen Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson um einen vektorbasierten Impfstoff, der auf einer modernen Technologie beruht. Vektor-Impfstoffe gegen andere Erkrankungen sind bereits zugelassen.

Der Impfstoff besteht aus sogenannten Vektorviren. Diese Viren sind gut untersucht und können sich nicht vermehren. Es handelt sich nicht um einen Lebendimpfstoff. Geimpfte können also keine Impfviren auf andere Personen übertragen. Das Vektorvirus enthält und transportiert die genetische Information für ein einzelnes Eiweiß des Corona-Virus, das sogenannte Spikeprotein.

Die vom Vektorvirus transportierte Information wird nach der Impfung nicht ins menschliche Erbgut eingebaut, sondern nach Eintritt in die Zellen „abgelesen“. Daraufhin stellen diese Zellen dann das Spikeprotein selbst her. Die so vom Körper des Geimpften gebildeten Spikeproteine werden vom Immunsystem als Fremdeiweiße erkannt. In der Folge werden Antikörper und Abwehrzellen gegen das Spikeprotein des Virus gebildet. So entsteht eine schützende Immunantwort.

Das Vektorvirus wird nach kurzer Zeit wieder abgebaut. Dann wird auch kein Viruseiweiß (Spikeprotein) mehr hergestellt.

بنیادی مدافعت کاری کے عمل میں ٹیکہ کس طرح لگایا جاتا ہے؟

ٹیکے کا انجیکشن اوپری بازو کے عضلے میں لگایا جاتا ہے۔ اس کے لائسنس کی تعمیل کے لیے، COVID-19 Janssen® ٹیکے کو صرف ایک مرتبہ لگایا جاتا ہے۔ تاہم، مکمل ٹیکہ کاری کا حامل سمجھا جانے کے لیے، دو خوراکیں درکار ہوتی ہیں۔ دوسرے دستیاب COVID-19 ٹیکوں کے مقابلے میں COVID-19 Janssen® ٹیکے کی ایک واحد خوراک کے کم حفاظتی اثر کی وجہ سے، حفاظتی ٹیکہ جات پر رابرٹ کوچ ادارے کی قائمہ کمیٹی (STIKO) بہتر ٹیکہ کاری کے تحفظ میں زیادہ سے زیادہ اضافے کے مقصد کے تحت، نتیجتاً mRNA ٹیکہ (30 سال سے کم عمر افراد اور عمر سے قطع نظر دوسری سہ ماہی سے حاملہ خواتین کے لیے Comirnaty® اور 30 سال سے زائد عمر کے افراد کے لیے Comirnaty® یا Spikevax® کے ساتھ ٹیکہ کاری کی سفارش کرتی ہے۔ عمر سے قطع نظر، یہ اضافی mRNA ٹیکہ کاری Janssen® COVID-19 ٹیکے کی واحد خوراک کے بعد 4 ہفتوں سے پہلے نہیں لگانی چاہیئے۔ mRNA ٹیکوں کے نتیجے میں مخالف علامات امراض کی صورتوں میں یا اگر معالج کی وضاحت کے بعد کسی فرد نے درخواست کی ہو، تو یہ ممکن ہے کہ، عمر سے قطع نظر، بالغ افراد کے لیے COVID-19 Janssen® ٹیکہ بھی استعمال کرنا عموماً ممکن ہوتا ہے تاکہ بنیادی مدافعت کاری (ٹیکے کی دوسری خوراک) یا مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری سے بھرپور استفادہ کیا جاسکے۔

مصدقہ انفیکشن کے بعد بنیادی مدافعت کاری:

مصدقہ طور پر SARS-CoV-2 انفیکشن میں مبتلا غیر ٹیکہ کاری شدہ افراد کو، STIKO کی سفارشات کے مطابق، بنیادی مدافعت کاری کے ساتھ ساتھ، انفیکشن کے بعد سے کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے ٹیکے کی صرف ایک خوراک لگائی جائے گی (بشرطیکہ ان کا مدافعتی نظام کمزور نہ ہو۔ ایسے مریضوں کا فیصلہ انفرادی بنیاد پر کیا جائے گا کہ آیا واحد ٹیکہ کاری موزوں ہے یا نہیں)۔ ایسے افراد جنہیں ٹیکے کی پہلی خوراک لینے کے بعد، سابقہ ٹیکہ کاری کے 4 ہفتوں کے اندر اندر مصدقہ SARS-CoV-2 انفیکشن ہوا ہو، انہیں انفیکشن کے بعد کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے ٹیکے کی دوسری خوراک لگائی جائے گی۔ اگر واحد ٹیکہ کاری کے 4 ہفتوں بعد SARS-CoV-2 انفیکشن واقع ہو، تو بنیادی مدافعت کاری کے لیے کسی مزید ٹیکہ کاری کی ضرورت نہیں ہے۔

دیگر ٹیکوں کے ساتھ COVID-19 کا ٹیکہ:

STIKO کے مطابق، COVID-19 کی ٹیکہ کاریاں دیگر ڈیڈ ٹیکوں جیسے کہ انفلونزا کے ٹیکوں کے ساتھ بیک وقت کی جاسکتی ہیں۔ اس صورت میں، ٹیکے کے ردعمل میں اضافہ ہوسکتا ہے بہ نسبت اس کے کہ ان خوراکیوں کو الگ الگ دیا جائے۔ جب مختلف ٹیکوں کو ایک ساتھ لگایا جائے تو عموماً انہیں مختلف بازوؤں میں لگانا چاہیئے۔ لائیو ٹیکہ لگانے سے پہلے COVID-19 کی ٹیکہ کاری سے قبل اور بعد میں کم از کم 14 دن کا وقفہ ہونا چاہیئے۔

Wie wird der Impfstoff im Rahmen der Grundimmunisierung verabreicht?

Der Impfstoff wird in den Oberarmmuskel gespritzt. Gemäß der Zulassung wird der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® 1-mal verabreicht. Um als vollständig geimpft zu gelten, sind jedoch zwei Impfstoffdosen notwendig. Aufgrund der im Vergleich mit anderen verfügbaren COVID-19-Impfstoffen geringeren Schutzwirkung der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® empfiehlt die Ständige Impfkommission beim Robert Koch-Institut (STIKO) dafür eine Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffs (für Personen unter 30 Jahren und Schwangere ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel unabhängig vom Alter

Comirnaty®, für Personen ab 30 Jahren Comirnaty® oder Spikevax®) zur Optimierung des Impfschutzes. Unabhängig vom Alter soll diese zusätzliche Impfstoffdosis eines mRNA-Impfstoffes ab 4 Wochen nach der einmaligen Gabe von COVID-19 Vaccine Janssen® erfolgen. Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch die COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

Grundimmunisierung nach nachgewiesener Infektion:

Ungeimpfte Personen mit nachgewiesener SARS-CoV-2-Infektion erhalten zur Grundimmunisierung entsprechend der Empfehlung der STIKO lediglich eine Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion (sofern bei ihnen keine Immunschwäche vorliegt. In diesen Fällen wird im Einzelfall entschieden, ob die einmalige Impfung ausreichend ist.).

Personen, die nach der 1. Impfstoffdosis eine gesicherte SARS-CoV-2-Infektion im Abstand von unter 4 Wochen zur vorangegangenen Impfung hatten, erhalten eine 2. Impfstoffdosis mit einem Abstand von mindestens 3 Monaten zur Infektion. Ist die SARS-CoV-2 Infektion in einem Abstand von 4 oder mehr Wochen zur vorangegangenen 1-maligen Impfung aufgetreten, ist keine weitere Impfung zur Grundimmunisierung notwendig.

COVID-19-Impfung gleichzeitig mit anderen Impfungen:

Gemäß STIKO können COVID-19-Impfungen mit anderen Totimpfstoffen wie beispielsweise Grippeimpfstoffen gleichzeitig verabreicht werden. In diesem Fall können Impfreaktionen etwas häufiger auftreten als bei der zeitlich getrennten Gabe. Bei der gleichzeitigen Verabreichung verschiedener Impfungen sollen die Injektionen in der Regel an unterschiedlichen Gliedmaßen erfolgen. Zu Impfungen mit Lebendimpfstoffen soll ein Abstand von mindestens 14 Tagen vor und nach jeder COVID-19-Impfung eingehalten werden.

مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریوں کے لیے کیا طریقہ کار ہے

؟ دسمبر 2021 سے، پہلے ٹیکے کی خوراک کے بعد کم از کم 2 ماہ کے وقفے سے ٹیکے کی دوسری خوراک کے طور پر COVID-19 Janssen® ٹیکہ منظور کیا گیا ہے۔ COVID-19 Janssen® ٹیکے کی پہلی خوراک کے بعد، STIKO بنیادی مدافعت کاری سے بھرپور استفادے کے لیے ٹیکے کی دوسری خوراک mRNA ٹیکے سے لگوانے کی سفارش کرتا ہے۔ مزید برآں، STIKO بذریعہ mRNA ٹیکہ دوسری خوراک لگوانے کے بعد کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے ٹیکے کی ایک اضافی تیسری خوراک (مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری) لگوانے کی سفارش بھی کرتا ہے۔ ”دوسری مرتبہ کی مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں“: STIKO تجویز دیتا ہے کہ 70 سال سے زائد عمر کے ایسے افراد جو نگہداشت کے اداروں میں مقیم ہوں یا ان اداروں کی جانب سے زیر معاونت ہوں، ان کے علاوہ ایسے افراد جو نگہداشت کے مربوط مراکز میں شدید بیماری کے دورانیوں کے اضافی خطرے سے دوچار ہوں اور 5 سال سے زائد عمر کے ایسے افراد جن کا مدافعتی نظام کمزور ہو، ان سب کو مدافعتی قوت کی پہلی ٹیکہ کاری کے بعد کم از کم 3 ماہ کے وقفے سے mRNA ٹیکے کے ساتھ مدافعتی قوت کی دوسری مرتبہ ٹیکہ کاری کی جانی چاہیے۔ طبی یا نگہداشتی مراکز میں کام کرنے والوں کو کم از کم 6 ماہ کے بعد مدافعتی قوت کی دوسری مرتبہ ٹیکہ کاری کروانی چاہیے۔

STIKO کی سفارش ہے کہ حاملہ خواتین کو، عمر سے قطع نظر، حمل کی دوسری سہ ماہی کے بعد صرف mRNA ٹیکے Comirnaty® کی مدافعتی قوت کی خوراک لگوانی چاہیے۔

30 سال سے کم عمر افراد کے لیے، استعمال کے لیے صرف Comirnaty® کی سفارش کی جاتی ہے۔ 30 سال سے زائد عمر کے افراد کے لیے، فی الحال دستیاب دونوں mRNA ٹیکے یکساں طور پر موزوں ہیں۔

mRNA ٹیکوں کی مخالف علامت امراض کی صورت میں یا انفرادی درخواست پر، معالج کی وضاحت کے بعد، بالغ افراد کے لیے، ان کی عمر سے قطع نظر، COVID-19 Janssen® ٹیکے کا استعمال بھی ممکن ہے تاکہ بنیادی مدافعت کاری (ٹیکے کی دوسری خوراک) یا مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری سے بھرپور استفادہ حاصل کیا جائے۔

Wie ist mit Auffrischimpfungen zu verfahren?

COVID-19 Vaccine Janssen® ist seit Dezember 2021 als 2. Impfstoffdosis im Abstand von mindestens 2 Monaten zur 1. Impfstoffdosis zugelassen. Die STIKO empfiehlt nach der 1. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® weiterhin zur Optimierung der Grundimmunisierung eine 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. Darüber hinaus empfiehlt die STIKO auch weiterhin eine 3. Impfstoffdosis (Auffrischimpfung) im Abstand von mindestens 3 Monaten zur 2. Impfstoffdosis mit einem mRNA-Impfstoff. „2. Auffrischimpfung“: Für Menschen ab 70 Jahren, für Bewohner/innen und Betreute in Einrichtungen der Pflege sowie für Personen mit einem Risiko für einen schweren Krankheitsverlauf in Einrichtungen der Eingliederungshilfe und für Personen ab dem Alter von 5 Jahren mit Immunschwäche empfiehlt die STIKO eine 2. Auffrischimpfung mit einem mRNA-Impfstoff in einem Mindestabstand von 3 Monaten nach der 1. Auffrischimpfung. Tägige

in medizinischen Einrichtungen und Pflegeeinrichtungen sollen eine 2. Auffrischimpfung nach frühestens 6 Monaten erhalten.

Schwangeren empfiehlt die STIKO unabhängig vom Alter eine Auffrischimpfung ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel nur mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®.

Für Personen unter 30 Jahren wird ausschließlich der Einsatz von Comirnaty® empfohlen. Für Personen im Alter ab 30 Jahren sind beide derzeit verfügbaren mRNA-Impfstoffe (Comirnaty® und Spikevax®) gleichermaßen geeignet.

Bei Vorliegen einer Kontraindikation gegen mRNA-Impfstoffe oder bei individuellem Wunsch ist es nach ärztlicher Aufklärung grundsätzlich möglich, bei Erwachsenen unabhängig vom Alter für die Optimierung der Grundimmunisierung (2. Impfstoffdosis) oder für die Auffrischimpfung auch COVID-19 Vaccine Janssen® zu verwenden.

ٹیکہ کاری کس قدر مؤثر ہے؟

ڈیٹا قسم کے خلاف پیش کردہ حفاظت کو جانچنے کے لئے کئے جانے والے موجودہ مطالعات شدید بیماری کا خطرہ کم سے کم کرنے میں تقریباً 70% (COVID-19 Janssen®) ٹیکے کی ایک خوراک (مؤثر پذیری ظاہر کرتی ہیں؛ مرض کی کم شدت کے خلاف حفاظت عمومی طور پر کم تھی۔ بنیادی مدافعت کاری سے بھرپور استفادے کے لیے mRNA کا ایک اور ٹیکہ لگوانے کی STIKO کی سفارشات کے بعد، مؤثر پذیری پہلے سے بہتر ہے۔ COVID-19 Janssen® ٹیکے کے حوالے سے omicron وائرس کے خلاف حفاظتی اثر سے متعلقہ اعداد و شمار ابھی تک دستیاب نہیں ہیں۔ یہ فرض کیا جاسکتا ہے کہ COVID-19 کے دیگر ٹیکوں کے ذریعے ٹیکہ کاری کی رو سے – مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاری (ٹیکے کی تیسری خوراک) کے بعد Omicron وائرس کے علامت مرض کے حامل اور شدید انفیکشن کے خلاف خاطر خواہ حد تک پہلے سے زیادہ حفاظتی اثر پایا جاتا ہے۔

Wie wirksam ist die Impfung?

Studien, die den Schutz gegenüber der Delta-Variante untersuchten, zeigen eine Wirksamkeit von etwa 70 % (1. Impfstoffdosis COVID-19 Vaccine Janssen®) bezüglich der Verhinderung einer schweren Erkrankung; der Schutz vor milden Krankheitsverläufen ist im Allgemeinen niedriger. Die Wirksamkeit wird, wie von der STIKO empfohlen, mit einer weiteren Gabe eines mRNA-Impfstoffes zur Optimierung der Grundimmunisierung verbessert. Daten bezüglich der Schutzwirkung vor der Omikron-Variante liegen für COVID-19 Vaccine Janssen® bisher nicht vor. Es kann davon ausgegangen werden, dass – analog zur Impfung mit anderen COVID-19-Impfstoffen – nach Verabreichung einer Auffrischimpfung (3. Impfstoffdosis) eine erheblich verbesserte Schutzwirkung gegenüber einer symptomatischen und schweren Infektion mit der Omikron-Variante vorliegt.

COVID-19 Janssen® ٹیکے کے ساتھ COVID-19 کے خلاف کس کی مدافعت کاری ہونی چاہیے؟

COVID 19 Janssen® ٹیکہ 18 سال سے زائد عمر کے افراد کے لیے لائسنس یافتہ ہے۔ STIKO اب بھی COVID 19 Janssen® ٹیکے سے 60 سال اور اس سے زائد عمر کے افراد کے لیے ٹیکہ کاری کی سفارش کرتا ہے۔

18 سے 59 سال کے درمیان کی عمر کے افراد کے لیے، طبی منظوری اور ٹیکہ لگوانے جانے والے فرد کی جانب سے خطرے کی قبولیت کے بعد، STIKO کی تجویز کے مطابق COVID-19 Janssen® ٹیکے کے ساتھ ٹیکہ کاری بھی ممکن ہے، تاہم اس کی سفارش نہیں کی جاتی۔ ٹیکہ لگوانے جانے والے فرد کی جانب سے COVID-19 Janssen® ٹیکے کے ساتھ ٹیکہ کاری کے حوالے سے انفرادی خطراتی تجزیے کے لیے، ایک جانب، درج ذیل پیچیدگیوں کے خطرے، اور دوسری جانب، SARS-CoV-2 یا COVID-19 بیماری کے انفیکشن کے خطرے کا جائزہ لیا جانا چاہیے۔ اس مقصد کے لیے، ایک جانب، یہ نوٹ کرنا چاہیے کہ معلومات کی موجودہ سطح کے مطابق، 60 سال سے کم عمر افراد میں بھی خون میں پلیٹلیٹس کی تعداد میں مساوی طور پر کمی (تھرومبوسائٹوپینیا) کے ساتھ ذیل میں بیان کردہ خون کے گٹھے (انجماد خون) نہ ہونے کے برابر (اس عمر کے ٹیکہ کاری کے حامل لوگوں میں 0.01 فیصد سے بھی کم) واقع ہوئے ہیں۔ جبکہ دوسری جانب، ایک انفرادی تجزیہ میں لایا جانا چاہیے کہ آیا SARS-CoV-2 کے انفیکشن کا ذاتی خطرہ (مثلاً ذاتی رہائشی اور ملازمتی حالات اور رویہ) یا COVID-19 کے شدید یا ممکنہ طور پر مہلک دورے کا ذاتی خطرہ (مثلاً پہلے سے موجود بیماریوں کے باعث) بڑھ جاتا ہے یا نہیں۔

Wer sollte mit COVID-19 Vaccine Janssen® gegen COVID-19 geimpft werden?

Der Impfstoff COVID-19 Vaccine Janssen® ist für Personen ab 18 Jahren zugelassen. Die STIKO empfiehlt die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® jedoch nur für Personen, die 60 Jahre und älter sind.

Für Personen zwischen 18 und 59 Jahren ist die Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® laut STIKO-Empfehlung entsprechend der Zulassung nach ärztlicher Aufklärung und bei individueller Risikoakzeptanz der zu impfenden Person möglich, aber nicht empfohlen. Für die individuelle Risikoabschätzung durch die zu impfende Person bezüglich der Impfung

mit COVID-19 Vaccine Janssen® sollten einerseits das Risiko der unten beschriebenen Komplikationen und andererseits das Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 oder eine COVID-19-Erkrankung abgewogen werden. Hierfür sollte zum einen beachtet werden, dass die unten beschriebenen Blutgerinnsel (Thrombosen) mit gleichzeitiger Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) nach derzeitigem Kenntnisstand auch bei Personen unter 60 Jahren sehr selten (weniger als 0,01 % der geimpften Personen in dieser Altersgruppe) aufgetreten sind. Zum anderen sollte individuell eingeschätzt werden, ob das persönliche Risiko für eine Infektion mit SARS-CoV-2 (z.B. persönliche Lebens- und Arbeitsumstände und Verhalten) oder das persönliche Risiko für eine schwere und möglicherweise tödliche Verlaufsform von COVID-19 (z. B. aufgrund von Grunderkrankungen) erhöht ist.

COVID-19 Janssen® کا ٹیکہ کس کو نہیں لگوانا چاہیے؟

چونکہ بچوں اور بشمول 17 سال تک کے کم عمر کے جوانوں کے لئے COVID 19 Janssen® ٹیکہ منظور شدہ نہیں ہے، لہذا انہیں COVID 19 Janssen® ٹیکہ نہیں لگانا چاہیے۔ 60 سال سے کم عمر افراد کے لیے STIKO سفارش کرتا ہے کہ بنیادی مدافعت کاری اور اس کے ساتھ ساتھ مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریوں دونوں مقاصد کے لیے mRNA ٹیکہ استعمال کیا جاسکتا ہے۔ 30 سال سے کم عمر افراد میں، ٹیکہ کاری کا عمل صرف اور صرف mRNA ٹیکے Comirnaty® سے کرنا چاہیے۔

حاملہ خواتین کو Janssen® کا ٹیکہ نہیں لگانا چاہیے۔ بلکہ، حمل کی دوسری سہ ماہی کے بعد، انہیں، عمر سے قطع نظر، mRNA ٹیکہ Comirnaty® لگانا چاہیے۔ STIKO سفارش کرتا ہے کہ اپنا دودھ پلانے والی ایسی خواتین جن کی اب تک ٹیکہ کاری نہ ہوئی ہو انہیں بھی Janssen® کا ٹیکہ نہیں بلکہ mRNA ٹیکہ (30 سال سے کم عمر کے لیے mRNA ٹیکہ Comirnaty®) لگانا چاہیے۔

جو لوگ شدید بیماری میں مبتلا ہوں جس کے ساتھ (38.5°C اور اس سے زائد) بخار ہو انہیں صحت یابی کے بعد ہی ٹیکہ لگوانا چاہیے۔ تاہم، سردی یا تھوڑا سا بڑھا ہوا درجہ حرارت (38.5°C سے نیچے) ٹیکہ کاری کو مؤخر کرنے کی کوئی وجہ نہیں ہے۔ ٹیکے میں شامل مادے کے تئیں بیش حساسیت رکھنے والے افراد کو ٹیکہ نہیں لگوانا چاہیے – اگر ٹیکہ لگوانے سے قبل آپ کو الرجیاں ہوں تو براہ کرم ٹیکہ لگانے والے ڈاکٹر کو مطلع کریں۔

ایسے افراد جن میں COVID-19 کی ٹیکہ کاری کے بعد خون کے جمنے اور خون میں پلیٹلیٹس کی کمی کا عارضہ (تھرومبوسس مع تھرومبوسائٹوپینیا سینڈروم) پیدا ہو جائے، تو انہیں Janssen® کا COVID-19 ٹیکہ ہرگز نہیں لگانا چاہیے۔ اسی طرح کوئی بھی ایسا فرد جسے کبھی بھی کیپلری لیک سینڈروم کا سامنا رہا ہو، اس کی ٹیکہ کاری بھی Janssen® COVID-19 ٹیکے سے نہیں کی جانی چاہیے۔

Wer soll nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden?

Da COVID-19 Vaccine Janssen® für Kinder und Jugendliche bis einschließlich 17 Jahre nicht zugelassen ist, sollen diese nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Bei Personen unter 60 Jahren empfiehlt die STIKO, zur Grundimmunisierung als auch zur Auffrischimpfung einen mRNA-Impfstoff zu verwenden. Im Alter unter 30 Jahren soll die Impfung ausschließlich mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty® durchgeführt werden. Schwangere sollen nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden. Vielmehr sollen sie ab dem 2.-Schwangerschaftsdrittel ungeachtet ihres Alters mit dem mRNA Impfstoff Comirnaty® geimpft werden. Die STIKO empfiehlt ungeimpften Stillenden ebenfalls die Impfung mit mRNA-Impfstoffen (bei Stillenden unter 30 Jahren mit dem mRNA-Impfstoff Comirnaty®), und nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen®.

Wer an einer akuten Krankheit mit Fieber (38,5 °C oder höher) leidet, soll erst nach Genesung geimpft werden. Eine Erkältung oder gering erhöhte Temperatur (unter 38,5 °C) sind jedoch kein Grund zur Verschiebung der Impfung. Bei einer Überempfindlichkeit gegenüber einem Impfstoffbestandteil sollte nicht geimpft werden: Bitte teilen Sie der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit, wenn Sie Allergien haben.

Personen, bei denen nach einer Impfung mit einem COVID-19-Impfstoff Blutgerinnsel mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombose mit Thrombozytopenie-Syndrom) aufgetreten sind, dürfen nicht COVID-19 Vaccine Janssen® erhalten. Personen, die jemals an einem Kapillarlecksyndrom gelitten haben, dürfen ebenfalls nicht mit COVID-19 Vaccine Janssen® geimpft werden.

ٹیکہ موصول کرنے سے پہلے اور اس کے بعد مجھے کس طرح کا برتاؤ کرنا چاہیے؟

اگر پچھلے ٹیکے یا دیگر انجیکشن کے بعد آپ بیہوش ہو چکے ہیں یا آپ فوری الرجیوں کے تئیں رجحان رکھتے ہیں یا کوئی اور ردعمل ہوا تھا تو، براہ کرم ٹیکہ کاری سے پہلے ٹیکہ لگانے والے ڈاکٹر کو مطلع کریں۔ وہ امکانی طور پر ٹیکہ کاری کے بعد ایک توسیعی مدت تک آپ کا مشاہدہ کر سکتے/سکتی ہیں۔

آپ کی ٹیکہ کاری سے پیشتر، اگر آپ کو کو-ایگولیشن بیماری ہے، ماضی میں امیون تھرمبوسائٹوپینیا (خون کے پلیٹ لیٹس کاؤنٹ میں کمی) کا شکار رہے ہیں یا آپ اینٹی کو ایگولینٹ دوا لے رہے ہیں، تو براہ کرم اپنے ڈاکٹر کو اطلاع دیں۔ آپ کا ڈاکٹر آپ کو واضح کرے گا کہ آیا آپ کو آسان احتیاطی تدابیر کے ساتھ ٹیکہ لگایا جاسکتا ہے۔

ٹیکہ لگوانے سے پہلے، براہ کرم ڈاکٹر کو مطلع کریں کہ آیا آپ کو ماضی میں ٹیکہ لگنے کے بعد کوئی الرجی ہوئی ہے یا الرجک ردعمل ہوا ہے۔ ڈاکٹر آپ کو واضح کرے گا کہ آیا ٹیکہ نہ لگانے کی کوئی وجہ ہے۔

ٹیکہ کاری کے بعد ابتدائی چند دنوں تک، آپ کو غیر معمولی جسمانی ورزش اور بھاگ دوڑ والے کھیلوں سے اجتناب کرنا چاہیے۔ ٹیکہ کاری کے بعد درد یا بخار کی صورت میں، اینالجیسک/اینٹی پائریٹک ادویات لی جا سکتی ہیں۔ آپ اس بارے میں اپنے فیملی ڈاکٹر سے رجوع کر سکتے ہیں۔

براہ کرم نوٹ فرمائیں کہ ٹیکہ کاری کے فوراً بعد تحفظ شروع نہیں ہوجاتا اور یہ تحفظ ٹیکہ کاری کے حامل تمام افراد میں یکساں بھی نہیں ہوتا۔ اس کے علاوہ، ٹیکہ کاری کے حامل افراد خود بیمار پڑے بغیر بھی وائرس کو پھیلانے کا باعث بن سکتے ہیں، یہ اور بات ہے کہ اس کا خطرہ ٹیکہ نہ لگوانے والے افراد کے مقابلے میں اگرچہ خاصا کم ہوجاتا ہے۔ لہذا براہ کرم فاصلہ رکھنے/حفظان صحت/چہرے کے ماسک اور ہوا کی آمدورفت کے اصولوں پر عمل جاری رکھیں۔

Wie verhalte ich mich vor und nach der Impfung?

Wenn Sie nach einer früheren Impfung oder anderen Spritze ohnmächtig geworden sind, zu Sofortallergien neigen oder andere Reaktionen hatten, teilen Sie dies bitte der Ärztin/dem Arzt vor der Impfung mit. Dann kann sie/er Sie nach der Impfung gegebenenfalls länger beobachten.

Informieren Sie bitte die Ärztin/den Arzt vor der Impfung, wenn Sie an einer Gerinnungsstörung leiden, in der Vergangenheit eine Immuntrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) hatten oder gerinnungshemmende Medikamente einnehmen. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob Sie unter Einhaltung einfacher Vorsichtsmaßnahmen geimpft werden können.

Teilen Sie bitte auch mit, wenn Sie nach einer Impfung in der Vergangenheit eine allergische Reaktion hatten oder Allergien haben. Die Ärztin/der Arzt wird mit Ihnen abklären, ob etwas gegen die Impfung spricht.

In den ersten Tagen nach der Impfung sollten außergewöhnliche körperliche Belastungen und Leistungssport vermieden werden. Bei Schmerzen oder Fieber nach der Impfung können schmerzlindernde/fiebersenkende Medikamente eingenommen werden. Ihre Ärztin/Ihr Arzt kann Sie hierzu beraten.

Bitte beachten Sie, dass der Schutz nicht sofort nach der Impfung einsetzt und auch nicht bei allen geimpften Personen gleichermaßen vorhanden ist. Zudem können geimpfte Personen das Virus ohne Erkrankung weiterverbreiten, auch wenn das Risiko im Vergleich zu ungeimpften Personen deutlich vermindert ist. Bitte beachten Sie deshalb weiterhin die AHA + L-Regeln.

ٹیکہ کاری کے بعد ٹیکے کے تین کس قسم کے ردعمل پیش آ سکتے ہیں؟

Janssen® COVID-19 ٹیکے سے ٹیکہ کاری کے بعد، ٹیکے کے ساتھ جسم کے ردعمل کے اظہار کے بطور مختصر المیعد اور عارضی مقامی اور عمومی ردعمل پیش آ سکتے ہیں۔ ان ردعمل میں بخار، سردی لگنا، دوسری زکام کی طرح کی علامات شامل ہو سکتی ہیں۔ عموماً ٹیکہ لگوانے کے چند دنوں بعد وہ زائل ہو جاتی ہیں۔ ممکنہ علامات ختم کرنے کے لئے، دافع درد/دافع بخار ادویات تجویز کردہ خوراک میں لی جا سکتی ہیں۔ بڑی عمر کے افراد میں، ان میں سے زیادہ تر ردعمل نوجوان افراد کے مقابلے میں کچھ کم دیکھے جاتے ہیں۔ Janssen® ٹیکے کی لائسنسنگ کے مطالعات کے دوران سب سے زیادہ کثرت سے رپورٹ کردہ ردعمل تھے انجکشن کے مقام پر درد (40% سے زیادہ)، سردرد اور تھکان اور پٹھے میں درد (30% سے زیادہ)، اور متلی (10% سے زیادہ)۔ کثرت سے (1% اور 10% کے درمیان)، بخار، کھانسی، تھکن، جوڑوں میں درد، سرخی اور انفکشن کے مقام پر سوجن کے ساتھ سردی لگنا رپورٹ کیا گیا تھا۔ کبھی کبھار (0.1% اور 1% کے درمیان)، کپکپی طاری ہونا، اسہال، بے چینی، چھینکیں آنا، منہ اور گلے میں درد، عام چکنا، زیادہ پسینہ آنا، پٹھوں کی کمزوری، بازو یا ٹانگ میں درد، کمر میں درد، عمومی کمزوری محسوس کرنا، اور بے چینی ہوتی ہے۔ موجودہ آگہی کے مطابق، Janssen® COVID-19 ٹیکے سے دوسری خوراک لگوانے کے بعد ممکنہ مضر اثرات کا تسلسل اور نوعیت پہلے ٹیکے کے بعد ہونے والے مضر اثرات سے قابل موازنہ ہے۔

Welche Impfreaktionen können nach der Impfung auftreten?

Nach der Impfung mit dem COVID-19 Vaccine Janssen® Impfstoff kann es als Ausdruck der Auseinandersetzung des Körpers mit dem Impfstoff zu kurzfristigen, vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen kommen. Diese Reaktionen können auch Fieber, Schüttelfrost und andere grippeähnliche Beschwerden sein. Sie klingen für gewöhnlich innerhalb weniger Tage nach der Impfung wieder ab. Zur Linderung möglicher Beschwerden kann ein schmerzlinderndes/fiebersenkendes Medikament in der empfohlenen Dosierung eingenommen werden. Die meisten Reaktionen sind bei älteren Personen etwas seltener als bei jüngeren Personen zu beobachten. Die am häufigsten berichteten Impfreaktionen in den

Zulassungsstudien zu COVID-19 Vaccine Janssen® waren Schmerzen an der Einstichstelle (mehr als 40 %), Kopfschmerzen, Ermüdung und Muskelschmerzen (mehr als 30 %) sowie Übelkeit (mehr als 10 %). Häufig (zwischen 1 % und 10 %) wurde über Fieber, Husten, Ermüdung, Gelenkschmerzen, Rötung und Schwellung der Einstichstelle sowie Schüttelfrost berichtet. Gelegentlich (zwischen 0,1 % und 1 %) traten Zittern, Durchfall, Missempefindung, Niesen, Schmerzen in Mund und Rachen, genereller Ausschlag, vermehrtes Schwitzen, Schwäche der Muskeln, Schmerzen in Arm oder Bein, Rückenschmerzen, allgemeines Schwächegefühl und Unwohlsein auf. Nach derzeitigem Kenntnisstand sind Häufigkeit und Art möglicher Nebenwirkungen nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® vergleichbar mit denen nach der 1. Impfung.

کیا ٹیکے کی وجہ سے پیچیدگیاں ممکن ہیں؟

ٹیکے کے باعث پیچیدگیوں سے مراد وہ اثرات ہیں جو ٹیکے کے ردعمل کی معمول کی حد سے تجاوز کر جاتے ہیں، جو ٹیکہ لگوانے شخص کی طبی حالت کو نمایاں طور پر متاثر کرتے ہیں۔

COVID-19 Janssen® ٹیکے سے ٹیکہ کاری کے بعد انتہائی نادر (0.01% تا 0.1%) کیسز میں انتہائی حساسیت کے تعاملات اور چھپاکی کے واقعات رونما ہوئے۔ علاوہ ازیں، Janssen® COVID-19 vaccine کے ساتھ ٹیکہ کاری کے بعد، انتہائی نادر (0.01% سے کم) کیسز میں، بعض کیسز میں اموات سمیت، خون جمنا (مثال کے طور پر دماغ میں بطور سائنس وین تھرومبوسس یا ایڈیٹومینل کیویٹی میں بھی) کے ساتھ وابستہ خون میں پلیٹ لیٹس کاؤنٹ میں کمی (تھرومبوسائٹیوپینیا) کا مشاہدہ کیا گیا۔ یہ صورتحال ٹیکہ کاری کے 3 ہفتوں کے اندر اور بنیادی طور پر 60 سال سے کم عمر اشخاص میں رونما ہوئی۔ مزید برآں، رگوں کے تھرومبوسس (رگوں میں خون کے لوتھڑے جو آزادانہ ٹوٹ سکتے ہیں اور دیگر خون کی نالیوں کو بلاک کر سکتے ہیں) کا شاذو نادر مشاہدہ کیا گیا ہے۔ وینس تھرومبوسس-ایمبولائی، مثال کے طور پر، پلمونری ایمبولزم کا سبب بن سکتا ہے۔ ٹیکہ کاری کے بعد امیون تھرومبوسائٹیوپینیا (واضح سبب کے بنا خون کے پلیٹ لیٹس کاؤنٹ میں کمی) کا شاذ و نادر ہی مشاہدہ کیا گیا ہے، بعض اوقات خون بہتا ہے اور بعض اوقات مہلک نتائج نکلتے ہیں۔ بعض کیسز ان افراد میں ہوئے جو ماضی میں امیون تھرومبوسائٹیوپینیا کا شکار ہوئے تھے۔

اسی طرح، ٹیکہ متعارف ہونے کے بعد سے، COVID-19 Janssen® ٹیکے کی ٹیکہ کاری کے بعد بعض ایسے افراد میں خون کی باریک رگوں کے رساؤ کے انتہائی معمولی کیسز دیکھے گئے جنہیں پہلے خون کی باریک رگوں کے رساؤ کا عارضہ رہ چکا تھا، اور بعض کیسز میں اس کے مہلک نتائج بھی نکلے۔ ٹیکہ کاری کے بعد ابتدائی چند دنوں میں خون کی باریک رگوں کے رساؤ کا عارضہ واقع ہوا اور اس کے ساتھ ہی بازوؤں اور ٹانگوں میں تیزی سے سوجن بڑھتی جاتی ہے، اچانک وزن میں اضافہ اور کمزوری کا احساس ہوتا ہے، اور فوری طبی امداد کی ضرورت پڑتی ہے۔ علاوہ ازیں، COVID-19 Janssen® ٹیکے کی ٹیکہ کاری کے بعد بہت ہی معمولی کیسز (0.01 فیصد سے بھی کم) میں Guillain-Barré سینڈروم کی بھی اطلاع ملی۔ Guillain-Barré سینڈروم میں ٹانگوں اور بازوؤں میں کمزوری یا مفلوجیت ہوتی ہے، جو بڑھ کر سینے اور چہرے تک پہنچ سکتی ہے اور بھرپور طبی امداد کی ضرورت پڑ سکتی ہے۔ انتہائی شاذ و نادر کیسز میں، منظوری کے جائزوں سے بالاتر، ریڑھ کی ہڈی میں سوزش (ٹرانس ورس مائیلائٹس) واقع ہوئی ہے۔

COVID-19 Janssen® ٹیکے کی دوسری خوراک لگوانے کے بعد مشاہدے و نگرانی کے مختصر عرصے کے باعث، ٹیکہ کاری کے نادر اور انتہائی نادر ناپسندیدہ مضر اثرات کے حوالے سے، منظوری کے تحقیقی جائزے کی بنیاد پر فی الحال کوئی تبصرہ نہیں کیا جاسکتا۔ ٹیکہ لگوانے پر، انتہائی کم کیسز میں فوری الرجی ردعمل (اینا فائلیٹک ردعمل) رپورٹ کیا گیا تھا۔ وہ ٹیکہ لگوانے کے تھوڑی دیر بعد ہو گئے تھے اور ان کے لئے طبی علاج درکار تھا۔

تمام ٹیکوں کی طرح، کافی شاذ و نادر معاملات میں، صدمہ یا دیگر قبل ازیں نامعلوم پیچیدگیوں جیسے کہ Guillain-Barré سینڈروم تک اور ان کے سمیت کسی فوری الرجی زا ردعمل کو زمرہ کے لحاظ سے خارج قرار نہیں دیا جاسکتا ہے۔

اگر ٹیکہ کاری کے بعد علامات پیدا ہوتی ہیں، جو مذکورہ بالا جلدی سے ہونے والے مقامی اور عمومی ردعمل سے تجاوز کر جاتی ہیں تو، آپ کا ڈاکٹر عموماً مشاورت کے لیے دستیاب ہے۔ شدید اثرات کی صورت میں، خاص طور پر دم گھٹنا، سینے میں درد، بازوؤں یا ٹانگوں میں سوجن، اچانک وزن بڑھنا، کمزوری یا ٹانگوں، بازوؤں، سینے یا چہرے کی مفلوجیت (ان میں مثال کے طور پر، دوپری بصیرت، آنکھوں کو حرکت دینے، نگلنے، بولنے، چبانے یا چلنے میں مشکلات، باہمی ربط کے مسائل، بے چینی یا مٹانے پر کنٹرول یا پاخانے کے عمل میں مسائل شامل ہیں)، پیٹ میں مستقل درد، دھندلی نظر، یا کمزوری یا آپ مستقل سر درد یا انجیکشن کے مقام پر بیرونی جلد پر زخم یا پن پوائنٹ خون بہنے کا تجربہ کرتے ہیں، تو براہ کرم فوری طور پر طبی توجہ حاصل کریں۔

خود سے ضمنی اثرات کی رپورٹ کرنے کا اختیار بھی موجود ہے: <https://nebenwirkungen.bund.de>

اس معلوماتی پرچے کے علاوہ، ٹیکہ لگانے والا آپ کا پریکشنر آپ کو وضاحتی گفتگو کرنے کا موقع فراہم کرے گا۔

Impfkomplikationen sind über das normale Maß einer Impfreaktion hinausgehende Folgen der Impfung, die den Gesundheitszustand der geimpften Person deutlich belasten.

In seltenen Fällen (0,01 % bis 0,1 %) traten nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® Überempfindlichkeitsreaktionen und Nesselsucht auf. Darüber hinaus wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® in sehr seltenen Fällen (weniger als 0,01 %) Blutgerinnsel (z.B. im Gehirn als Sinusvenenthrombosen oder auch im Bauchraum) verbunden mit einer Verringerung der Blutplättchenzahl (Thrombozytopenie) und bei einem Teil mit tödlichem Ausgang beobachtet. Diese Fälle traten innerhalb von 3 Wochen nach der Impfung und überwiegend bei Personen unter 60 Jahren auf. Darüber hinaus wurden selten venöse Thromboembolien (Blutgerinnsel in Venen, die sich ablösen und andere Gefäße verschließen können) beobachtet. Venöse Thromboembolien können z.B. eine Lungenembolie zur Folge haben. Sehr selten wurden nach der Impfung Immunthrombozytopenien (Verringerung der Blutplättchenzahl ohne erkennbare Ursache) beobachten, teilweise mit Blutungen und teilweise mit tödlichem Ausgang. Einige Fälle traten bei Personen mit Immunthrombozytopenie in der Vorgeschichte auf. Ebenfalls seit Einführung der Impfung wurden nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen® sehr selten Fälle von Kapillarlecksyndrom beobachtet, teilweise bei Personen, die früher bereits an einem Kapillarlecksyndrom erkrankt waren, und zum Teil mit tödlichem Ausgang. Das Kapillarlecksyndrom trat in den ersten Tagen nach Impfung auf und ist gekennzeichnet durch eine rasch fortschreitende Schwellung der Arme und Beine, plötzliche Gewichtszunahme sowie Schwächegefühl und erfordert eine sofortige ärztliche Behandlung. Berichtet wurden zudem sehr selten Fälle (weniger als 0,01 %) eines Guillain-Barré-Syndroms nach einer Impfung mit COVID-19 Vaccine Janssen®. Das Guillain-Barré-Syndrom ist gekennzeichnet durch Schwäche oder Lähmungen in den Beinen und Armen, die sich auf die Brust und das Gesicht ausdehnen können und die eine intensivmedizinische Behandlung erforderlich machen können. In sehr seltenen Fällen trat außerhalb der Zulassungsstudien eine Entzündung des Rückenmarks (transverse Myelitis) auf.

Auf Grund der kurzen Beobachtungszeit nach der 2. Impfstoffdosis mit COVID-19 Vaccine Janssen® können auf Basis der Zulassungsstudie bisher noch keine Aussagen über seltene und sehr seltene unerwünschte Impfnutzenwirkungen gemacht werden. Seit Einführung der Impfung wurden in sehr seltenen Fällen allergische Sofortreaktionen (anaphylaktische Reaktionen) berichtet. Diese traten kurz nach der Impfung auf und mussten ärztlich behandelt werden.

Grundsätzlich können – wie bei allen Impfstoffen – in sehr seltenen Fällen eine allergische Sofortreaktion bis hin zum Schock oder andere auch bisher unbekannte Komplikationen wie ein Guillain-Barré-Syndrom nicht ausgeschlossen werden.

Wenn nach einer Impfung Symptome auftreten, welche die oben genannten schnell vorübergehenden Lokal- und Allgemeinreaktionen überschreiten, steht Ihnen Ihre Ärztin/Ihr Arzt zur Beratung zur Verfügung. Bei schweren Beeinträchtigungen, insbesondere Atemnot, Brustschmerzen, Schwellungen der Arme oder Beine, plötzlicher Gewichtszunahme, Schwäche oder Lähmungen der Beine, Arme, Brust oder des Gesichts (diese können beispielsweise Doppelbilder, Schwierigkeiten, die Augen zu bewegen, zu schlucken, zu sprechen, zu kauen oder zu gehen, Koordinationsprobleme, Missempfindungen oder Probleme bei der Blasenkontrolle oder Darmfunktion beinhalten), anhaltenden Bauchschmerzen, Sehstörungen oder Schwächegefühl oder wenn Sie einige Tage nach der Impfung starke oder anhaltende Kopfschmerzen haben oder Blutergüsse oder punktförmige Hautblutungen außerhalb der Einstichstelle auftreten, begeben Sie sich bitte unverzüglich in ärztliche Behandlung.

Es besteht die Möglichkeit, Nebenwirkungen auch selbst zu melden: <https://nebenwirkungen.bund.de>

In Ergänzung zu diesem Aufklärungsmerkblatt bietet Ihnen Ihre Impfärztin/Ihr Impfarzt ein Aufklärungsgespräch an.

پال ارلیک انسٹی ٹیوٹ (PEI) نئے کورونا وائرس (SARS-CoV-2) کے خلاف تحفظ کے مدنظر ٹیکے کی قوت برداشت کے بارے میں SafeVac 2.0 اسمارٹ فون ایپ کے ذریعے ایک سروے کا اہتمام کر رہا ہے۔ ٹیکہ لگوانے کے بعد 48 گھنٹوں کے اندر آپ اندراج کروا سکتے ہیں۔ سروے رضا کارانہ ہے۔

Das Paul-Ehrlich-Institut (PEI) führt eine Befragung zur Verträglichkeit der Impfstoffe zum Schutz gegen das neue Coronavirus (SARS-CoV-2) mittels Smartphone-App SafeVac 2.0 durch. Sie können sich innerhalb von 48 Stunden nach der Impfung anmelden. Die Befragung ist freiwillig.



Google Play App Store App Store Apple

آپ COVID-19 کے بارے میں اور COVID-19 کے ٹیکے کے بارے میں اضافی معلومات اس پر تلاش کر سکتے ہیں

Weitere Informationen zu COVID-19 und zur COVID-19-Impfung finden Sie unter

www.corona-schutzimpfung.de

www.infektionsschutz.de

www.rki.de/covid-19-impfen

www.pei.de/coronavirus

شماره 1 ورژن 013 (تا بتاریخ 14 فروری 2022)

یہ معلوماتی پرچہ رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

Ausgabe 1 Version 013 (Stand 14. Februar 2022)

Dieses Aufklärungsmerkblatt wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Es darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.



in Kooperation mit

ROBERT KOCH INSTITUT



COVID-19 (کورونا وائرس مرض 2019) کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر طبی سرگزشت (بنیادی مدافعت کاری اور مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں)

– ویکٹر ٹیکے کے ساتھ – Janssen Cilag International/Johnson & Johnson کا COVID-19 Janssen® ٹیکہ

Anamnese zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen)

– mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

1. کیا آپ¹ کو فی الحال بخار کے ساتھ شدید بیماری ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

1. Besteht bei Ihnen¹ derzeit eine akute Erkrankung mit Fieber? 0 ja 0 nein

2. کیا آپ کو گزشتہ 14 دنوں میں ٹیکہ لگا ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

2. Sind Sie¹ in den letzten 14 Tagen geimpft worden? 0 ja 0 nein

3. کیا آپ کو پہلے ہی COVID-19 ٹیکہ کی پہلی خوراک موصول ہو گئی ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، کب اور کون سا ٹیکہ لگا؟ تاریخ: ٹیکہ:

تاریخ: ٹیکہ:

تاریخ: ٹیکہ:

(براہ کرم اپنی ٹیکہ لگانے کی طے شدہ ملاقات میں اپنا ٹیکوں کا کارڈ یا ٹیکہ لگنے کا کوئی اور ثبوت لے کر آئیں۔)

3. Haben Sie¹ bereits eine Impfung gegen COVID-19 erhalten? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann und mit welchem Impfstoff? Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

Datum: Impfstoff:

(Bitte bringen Sie Ihren Impfausweis oder anderen Impfnachweis zum Impftermin mit.)

4. ایسی صورت میں کہ آپ¹ کو کیا COVID-19 ٹیکہ کی پہلی خوراک موصول ہو گئی ہے:

کیا آپ¹ میں اس کے بعد کوئی الرجی یا ردعمل پیدا ہوا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

کیا اس کے بعد آپ میں انجماد خون (تھرومبوسس) کا عارضہ پیدا ہوا؟ 0 ہاں 0 نہیں

4. Falls Sie¹ bereits die 1. COVID-19-Impfung erhalten haben:

Haben Sie¹ danach eine allergische Reaktion entwickelt? 0 ja 0 nein

Haben Sie¹ danach ein Blutgerinnsel (Thrombose) entwickelt? 0 ja 0 nein

5. کیا ماضی میں آپ کو کورونا وائرس (SARS-CoV-2) سے ہونے

والے انفیکشن کو قابل اعتبار طریقے سے ثابت کیا گیا تھا؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں، کب؟

(SARS-CoV-2 کے انفیکشن کے بعد، ٹیکہ کاری کی تجویز تشخیص کے 3 ماہ میں دی جاتی ہے۔)

5. Wurde bei Ihnen¹ in der Vergangenheit eine Infektion mit

dem Coronavirus (SARS-CoV-2) sicher nachgewiesen? 0 ja 0 nein

Wenn ja, wann?

(Nach einer Infektion mit SARS-CoV-2 wird empfohlen, die Impfung 3 Monate nach Diagnosedstellung durchzuführen.)

6. کیا آپ¹ دیرینہ امراض یا مامونی قلت میں (جیسے کیموتھراپی،

مامونی امتناعی تھراپی یا دیگر دواؤں کے سبب) مبتلا ہیں؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

6. Haben Sie¹ chronische Erkrankungen oder leiden Sie¹ an einer Immunschwäche (z.B. durch eine Chemotherapie, immunsupprimierende Therapie oder andere Medikamente)? 0 ja 0 nein

7. کیا آپ¹ انجماد خون کے عارضہ میں مبتلا ہیں، آپ خون کو پتلا کرنے والی دوا لیتے ہیں یا آپ ماضی میں امیون تھرومبوسائٹوپینیا (خون کے پلیٹ لیٹس کاؤنٹ میں کمی) کا شکار ہوئے ہیں؟ 0 ہاں 0 نہیں

7. Leiden Sie¹ an einer Blutgerinnungsstörung, nehmen Sie blutverdünnende Medikamente ein oder haben Sie früher an einer Immunthrombozytopenie (Verringerung der Blutplättchenzahl) gelitten? 0 ja 0 nein

8. کیا آپ¹ کو کوئی معلوم الرجی ہے؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

8. Ist bei Ihnen¹ eine Allergie bekannt? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

9. کیا آپ¹ کو پچھلی مختلف ٹیکہ کاری کے بعد کبھی کسی الرجی زا علامت، تیز بخار، بے ہوشی کے دورے یا دیگر غیر عمومی رد عمل کا سامنا ہوا؟ 0 ہاں 0 نہیں

اگر ہاں تو، کون سی؟

9. Traten bei Ihnen¹ nach einer früheren, anderen Impfung allergische Erscheinungen, hohes Fieber, Ohnmachtsanfälle oder andere ungewöhnliche Reaktionen auf? 0 ja 0 nein

Wenn ja, welche?

10. کیا آپ حاملہ ہیں؟¹ 0 ہاں 0 نہیں

(حمل کی دوسری سہ ماہی کے بعد، Comirnaty[®] ٹیکے کے ساتھ ٹیکہ کاری کی سفارش کی جاتی ہے، لیکن یہاں پر زیر بحث ویکٹر ٹیکہ کے ساتھ نہیں کرنی چاہیئے۔)

¹ اس کا جواب امکانی طور پر قانونی نمائندے کے ذریعے دیا جائے گا

10. Sind Sie¹ schwanger? 0 ja 0 nein

(Eine Impfung mit dem Impfstoff Comirnaty[®] wird ab dem 2. Schwangerschaftsdrittel, nicht jedoch mit dem hier besprochenen Vektor-Impfstoff empfohlen.)

¹ Ggf. wird dies von der gesetzlichen Vertretungsperson beantwortet

COVID-19 کے خلاف تدارکی ٹیکہ کاری کے مدنظر منظوری کا اقرار نامہ (بنیادی مدافعت کاری اور مدافعتی قوت کی ٹیکہ کاریاں) – ویکٹر ٹیکے کے ساتھ – (Janssen Cilag International/Johnson & Johnson کا COVID-19 جیکہ)

Einwilligungserklärung zur Schutzimpfung gegen COVID-19 (Corona Virus Disease 2019) (Grundimmunisierung und Auffrischimpfungen) – mit Vektor-Impfstoff – (COVID-19 Vaccine Janssen® von Janssen Cilag International/Johnson & Johnson)

ا اس فرد کا نام جس کو ٹیکہ لگنا ہے (سرنام، پہلا نام):

تاریخ پیدائش:

پتہ:

Name der zu impfenden Person (Name, Vorname):

Geburtsdatum:

Anschrift:

میں نے معلوماتی پرچے کے مشمولات کا نوٹ لے لیا ہے اور مجھ کو ٹیکہ لگانے والے میرے پریکٹشنر کے ساتھ تفصیلی گفتگو کرنے کا موقع ملا تھا۔

○ میرے مزید سوالات نہیں ہیں اور طبی وضاحتی گفتگو سے صراحتاً دستبردار ہوتا ہوں۔

○ میں ویکٹر ٹیکہ کے ساتھ COVID-19 کے خلاف تجویز کردہ ٹیکہ کو منظور کرتا ہوں۔

○ میں ٹیکے سے انکار کرتا ہوں۔

Ich habe den Inhalt des Aufklärungsmerkblattes zur Kenntnis genommen und hatte die Möglichkeit zu einem ausführlichen Gespräch mit meiner Impfärztin/meinem Impfarzt.

- Ich habe keine weiteren Fragen und verzichte ausdrücklich auf das ärztliche Aufklärungsgespräch.
- Ich willige in die vorgeschlagene Impfung gegen COVID-19 mit Vektor-Impfstoff ein.
- Ich lehne die Impfung ab.

تشریحات:

جگہ، تاریخ:

پریکٹشنر کے دستخط

اس فرد کے دستخط جس کو ٹیکہ لگنا ہے

جس فرد کو ٹیکہ لگنا ہے وہ اگر منظوری فراہم کرنے کے قابل نہیں ہے تو: علاوہ ازیں سرپرستی کے حامل افراد کے لیے: میں اقرار کرتا ہوں کہ مجھے تحویلی حقوق کے ساتھ کسی بھی دوسرے فرد کی جانب سے یہ رضامندی فراہم کرنے کی اجازت دے دی گئی ہے۔

منظوری فراہم کرنے کے مجاز فرد (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست) کے دستخط

اگر ٹیکہ کاری کے عمل سے گزرنے والا فرد منظوری دینے کا اہل نہ ہو، تو براہ کرم منظوری دینے کا استحقاق رکھنے والے فرد (متولی، قانونی نگہداشت فراہم کنندہ یا سرپرست) کا نام اور رابطے کی تفصیلات بھی فراہم کریں:

خاندانی نام، پہلا نام:

ٹیلیفون نمبر:

ای میل:

Anmerkungen:

Ort, Datum

der zu impfenden Person

Unterschrift der Ärztin/des Arztes

Unterschrift

Bei fehlender Einwilligungsfähigkeit der zu impfenden Person:

Bei Sorgeberechtigten zusätzlich: *Ich erkläre, dass ich von etwaigen anderen sorgeberechtigten Personen für die Einwilligung ermächtigt wurde.*

Unterschrift der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer)

Falls die zu impfende Person nicht einwilligungsfähig ist, bitte auch Namen und Kontaktdaten der zur Einwilligung berechtigten Person (Sorgeberechtigte, Vorsorgeberechtigte oder Betreuerin/Betreuer) angeben:

Name, Vorname:

Telefonnr.:

E-Mail:

اس طبی سرگزشت اور منظوری فارم کو رابرٹ کوچ انسٹی ٹیوٹ، برلن کے اشتراک سے **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg** کی جانب سے تیار کیا گیا تھا اور کاپی رائٹ تحفظ یافتہ ہے۔ اسے اس کے مقصد کی گنجائش کے اندر رہتے ہوئے غیر تجارتی استعمال کے لیے دوبارہ پیش کیا اور آگے بڑھایا جا سکتا ہے۔ کوئی بھی تدوین یا ترمیم ممنوع ہے۔

ناشر: **Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg**
 بہ اشتراک **Robert Koch Institute, Berlin**
 شماره 001 ورژن 010 (تا بتاریخ 14 فروری 2022)

Dieser Anamnese- und Einwilligungsbogen wurde vom Deutschen Grünen Kreuz e.V., Marburg in Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin erstellt und ist urheberrechtlich geschützt. Er darf ausschließlich im Rahmen seiner Zwecke für eine nicht-kommerzielle Nutzung vervielfältigt und weitergegeben werden. Jegliche Bearbeitung oder Veränderung ist unzulässig.

Herausgeber Deutsches Grünes Kreuz e.V., Marburg
 In Kooperation mit dem Robert Koch-Institut, Berlin
 Ausgabe 001 Version 010 (Stand 14. Februar 2022)